日本フランス語学会第 231 回例会
2006 年 4 月 15 日，於東京大学（駒場）

「トートロジーについて」

阿部　宏（東北大学）
hrshabe@sal.tohoku.ac.jp

【要旨】

X est X 型のトートロジーについては，これまで「会話の含意（Levinson）」，「個別言語内の意味論（Wierzbicka）」，「言語内論証理論（大久保）」，「プロトタイプ意味論（坂原・藤田）」，「拡大メンタルスペース理論（酒井）」などの枠組みで分析が行われてきた．これら先行研究の中では，「プロトタイプ意味論」的分析が最も説明力を持つもののように思われる．しかしこの構文においては，範疇の中心とその周縁といった概念とは別に，「（話し手の事態に対する）望ましさ」という主観的判断が強く機能してくることを指摘したい．

例えば差異化されかかった範疇を再同質化するとされる Même s'il est laid, *un chat est un chat* タイプにおいて，差異化や再同質化の基準となる特徴が全く曖昧であっても，趣旨が「望ましさ」の程度に変化がないことを述べるものであれば，自然な文になる（1-2）．

(1) Ma ville natale a tout à fait changé. Mais je l'aime toujours. o.k. Pour moi, *la ville natale, c'est la ville natale*.

(2) Ma ville natale a tout à fait changé. Je ne l'aime plus. *Mais pour moi, *la ville natale, c'est la ville natale*.

また *Un chat est un chat* seulement s'il attrape des souris のような範疇内部に下位範疇を構成するタイプにおいては，下位範疇たる vrai X （ネコらしいネコ）は，同時に「望ましい」ものでもなければならない（3-5）が，具体的特徴が曖昧であっても「望ましい」ものでありさえすれば，それだけで vrai X は構成されうる（6）．

(3) o.k. Une maison est une maison seulement si elle a plus de six chambres.

(4) * Une maison est une maison seulement si elle a moins de trois chambres.

(5) Ma maison est très petite. J'y suis bien habitué. Et j'aime bien les petites maisons. o.k. Pour moi *une maison est une maison* seulement si elle a moins de trois chambres.

(6) Il y a trente ans *un homme était un homme*. o.k. J'aime les hommes d'autrefois.

他方，下位範疇から排除された部分は矛盾文の対象となるが，これは同時に「望ましくない」対象でもある（7）．

(7) o.k. *Une bière* sans alcool *n'est pas une bière*.（大久保 2000b: 51）．

さらにまた，「～はかくあるべし」という間主体性レベルで「望ましさ」を主張する用法もある（8）．

(8) Tu me donneras un peu d'argent. o.k. *Un ami est un ami*.

この種の「望ましさ」の働きは各国語の意味論・語用論レベルの基盤をなすより言語普遍的な認知レベルの現象と考えられるが，qui plus est，plus ou moins，au moins，また日本語の「最高」，「多少」など，さまざまな言語現象の背後に観察されるものであることを，同時に指摘したい．

【辞書の記述】

TLF, vol. 15, p. 1417.

TAUTOLOGIE, subst. fém.

A. LING., STYL.

1. Procédé rhétorique ou négligence de style consistant à répéter une idée déjà exprimée, soit en termes identiques (ex. *au jour d'aujourd'hui*), soit en termes équivalents (*monter en haut*). Synon. *pléonasme*. ...

2. En partic. Répétition de mots dans certaines formules consacrées (ex. *us et coutumes*; mandons et ordonnons que ...). (Dic. XIXe et XXe s.).

B. LOGIQUE

1. LOG. FORMELLE. "Proposition identique, dont le sujet et le prédicat sont un seul même concept (exprimé ou non par un même mot)" (LAL. 1960).

...

2. LOG. MOD. "Proposition complexe qui reste vraie en vertue de sa forme seule, quelle que soit la valeur de vérité des propositions qui la composent [selon Wittgenstein]" (LAL. 1968). *La tautologie est cette forme dégénérée de la liaison qui demeure vraie quelle que soient les valeurs de vérité des propostions qu'elle combine; la proposition "P ou non P", par exemple, est vraie indépendamment de tout constat, puisqu'elle l'est pour* P *vraie comme pour* P *fausse* (*Encyclop. univ.* t. 16 1973, p. 997).

【トートロジーの種類】

Buyssens (1970)

1. Ils vivaient une vie fraternelle (Bernanos).; Il vaut mieux rêver sa vie que la vivre (Proust).
2. Il faut ce qu'il faut (Colette).; S'il meurt, il meurt (id.); Depuis que le monde est le monde.; Maintenant l'avenir est devant nous (Ch. de Gaulle); On naît où on naît. (Fred Vargas, 川島) ...
3. Pour un orateur, c'est un orateur (Romains).; Pour me soigner, elle m'a soigné (Vialar).
4. C'est joli, joli, joli.; Il est très, très gentil.; Il y a fagots et fagots (Molière).; Il y a buveur et buveur (A. Rutten).

【X est X と主観性】

(1) *Un ami est est un ami*, même s'il a beaucoup de défauts.

(2) Alors *le Japon était le Japon*. Il était respecté de tous les pays.

(3) Tu doit faire ça. Parce qu'*un mari est un mari*.

(4) En chemin de fer, j'avais à côté de moi un peintre. Oh! un homme élégant, très bien mis, un homme du monde. / - Oui, mais il voyageait en troisième. / - Vous savez, *un peintre est un peintre*. / - Oui, mais *une troisième est une troisième*. (Frédéric 1981: 321)

(5) En 1962, de Gaulle écrit: «*Les difficultés sont des difficultés*, mais *la France est la France* et il faut la servir.» Son abnégation découlait d'une conviction qu'il existe en ce monde - outre notre spiritualité - quelque chose de plus ...(cubitus.senat.fr/seances/

s199702/s19970205/s19970205_mono.html)

(6) Le quartier s'annonce animé (*La France reste la France !*). Je suis curieux de connaître le point de vue de nos anciens étudiants sur les événements actuels. (le 21 mars 2006, 某フランス人の先生)

【先行研究】

I. 会話の含意（Levinson 1983）

War is war.：

terrible things always happen in war, that's its nature and it's no good lamenting that particular disaster.（樋口 1987: 169）

II. 各国語内の意味論（Wierzbicka 1987）

Nabstr is Nabstr (*War is war. Politics is politics. Business is business.* etc.)：

A. Everyone knows that, when people do things of this kind (X), they have to cause some bad things to happen to other people. / B. I assume that I don't have to say what things. / C. When one perceives that such bad things happen, one should not cause oneself to feel something bad because of that. / D. One should understand that it cannot be different [cannot be changed?] (Wierzbicka 1987: 105)

III. 言語内論証理論（大久保）

「ネズミをとらなくてもネコはネコだ」：

｛ネズミをとらないネコ｝だから｛飼わない｝しかし｛ネコ｝だから｛飼う｝（大久保 2000a: 36）

Une voiture hybride *est* toujours *une voiture*.

- Une voiture hybride [donc NEG pollution], mais une voiture [donc pollution] (Okubo 2004)

IV. 拡大メンタルスペース理論（Sakai 2005）

「ネズミをとらなくてもネコはネコだ」：

Le fait d'attraper des souris n'appartient pas à l'ensemble des propriétés définitoires des chats, c'est-à-dire que les chats n'ont pas besoin d'attraper des souris. (Sakai 2005: 96)

【プロトタイプ意味論】

藤田（1988, 1990, 1993）

A ［Xのもつある特性］Même s'il est laid, *un chat est un chat*, si seulement il attrape des souris.

B ［かくあるべきX］*Un chat est un chat*, seulement s'il attrape des souris.

C ［Xの同一性］（私は長い間行方不明だった）Olive, ma chérie! Rassure-toi! Je n'ai pas tout à fait la même figure, mais *je suis bien moi*! Embrasse-moi!

D ［二つの異なるスペースでのXの同一性］Dans ce film, *Hitchcock est Hitchcock*.(Le cinéaste H. joue le rôle de H.)

E ［返答拒否］–Papa, qu'est-ce que c'est, une femme fatale? / - Bah! *Une femme fatale, c'est*

une femme fatale. ; - Je sais qu'il y a un élève qui a triché hier. C'est qui? / - *L'élève qui a triché hier, c'est l'élève qui a triché hier.* Je ne veux pas le nommer.

坂原（1992，2002）

［記述拒否］

「姦淫てなに？」／「姦淫は姦淫．子どもはそんなことは知らなくていいの．」

A: Voilà mon cadeau pour ton anniversaire, c'est tout. Ça ne te regarde pas. / B: Bof ! / A: Qu'est-ce que c'est que ce Bof? / B: *Bof c'est Bof.*

［同定拒否］

「あとっていつだ！？」／「あとはあとだ．わかっているだろう，俊介．」

［記述］

＊同質化トートロジ

「鳥であろうがお日さまであろうが，３は３だ」（所属度の差異なし）;「ネズミを捕らなくても，ネコはネコだ」（所属度の差異あり）;「イチローはやはりイチローだ」,「我が家はやはり我が家だ」

A: Toutes les peintures ne sont pas des peintures; celle-là est trop mauvaise pour en être une; ce n'est qu'un barbouillage d'enfant. / B: Mauvaise ou non, *une peinture est une peinture*.

A: Un mari qui ne revient à la maison que pour dormir, ce n'est pas un mari. / B: *Un mari est un mari*; il travaille pour nous.

＊差異化トートロジ

「ネズミを捕ってこそ，ネコはネコだ」

Un chat est un chat, seulement s'il attrape des souris.

Il y a cent ans, le Japon n'était pas encore le Japon. Ce n'était que le pays des samouraïs. *Le Japon est le Japon* seulement depuis cent ans.

＊異質化トートロジ

「雑種は雑種，ハスキーはハスキーだ」「俺は俺，お前はお前だ」;「遊びは遊び，結婚は結婚」「善意は善意，結果は結果だ」

La bagatelle est la bagatelle, le mariage est le mariage.

Moi *je suis moi*, toi *tu es toi*.

［同定］

「メトニミはメトニミだよ．昨日，授業でやったじゃないか」

A: Georges m'a envoyé une carte. / B: Georges? Mais quel Georges? / A: Voyons. *Georges, c'est Georges.*

坂原	記述拒否	同定拒否	記述・同質	記述・差異	記述・異質	同定
藤田	E	E	A	B	＊	C D

【X est X の分類】

(1) I Mauvaise ou non, *une peinture est une peinture*（坂原【記述・同質】; 藤田【A】）

(2) II *Un chat est un chat*, seulement s'il attrape des souris（坂原【記述・差異】; 藤田【B】）

(3) III *La bagatelle est la bagatelle, le mariage est le mariage*（坂原【記述・異質】）

(4) IV Il faut beaucoup travailler. *Un étudiant est un étudiant*.（【期待・義務】）

【I タイプ】

(5) Même s'il est laid (r), *un chat est un chat*, si (seulement) il attrape des souris (R).（藤田 1993: 99）

(6) Dans notre petit jardin, nous pouvons cultiver des légumes. o.k. *Un jardin est un jardin*.

(7) Dans notre grand jardin, nous pouvons cultiver des légumes. # *Un jardin est un jardin*.

(8) Notre jardin est très petit. Mais je l'aime bien. o.k. *Un jardin est un jardin.*

(9) Notre jardin est très petit. Je ne l'aime pas. # *Mais un jardin est un jardin.*

(10) Notre maison est très peu spatieuse. Mais j'en suis contente. o.k. *Une maison est une maison.*

(11) Ce vin est de qualité médiocre. Mais buvons. o.k. *Du vin est du vin.*

(12) Paul a tout à fait changé. Mais je l'aime toujours. o.k. Pour moi, *Paul*, *c'est Paul*.

(13) Paul a tout à fait changé. Je ne l'aime plus. # Mais pour moi, *Paul*, *c'est Paul*.

(14) Mon mari ne travaille pas. Il est très méchant. Il a fait beaucoup de dettes. Il ne s'occupe pas de la famille. Il dit toujours du mal de moi. Il a des petites amies partout. o.k. Mais pour moi *un mari est un mari*.

(15) Il a l'air gentil. Mais il faut faire attention. o.k. *Un criminel est un criminel*.

(16) (Nous ne supportons pas l'alcool) On m'a dit que ce vin est très bon pour la santé. Mais il faut faire attention. o.k. *Du vin, c'est du vin.*

(17) Mon professeur est très sympathique. o.k. Mais *un professeur est un professeur*. Il ne peut devenir un copain.

(18) o.k. *Un voisin est un voisin*, même s'il est très gentil. Ce n'est pas un ami.

(19) A propos de X, la désirabilité peut être changée à première vue, mais bien au contraire, pour moi elle reste au même degré.

【II タイプ】

(20) *Un chat est un chat*, seulement s'il attrape des souris (r).（藤田 1988: 21）

(21) o.k. Dans notre école, *un professeur est un professeur*. Il sait tout et peut enseigner tous les sujets.

(22) o.k. *Une femme est une femme* à partir de trente ans. Avant c'est une gamine.（藤田 1993: 97）

(23) *Un chat* qui ne chasse pas de souris *n'est pas un chat*.（大久保 2000b: 53）

(24) *Une bière* sans alcool *n'est pas une bière.*（大久保 2000b: 51）

(25) o.k. *Une maison est une maison* seulement si elle a plus de six chambres.

(26) * *Une maison est une maison* seulement si elle a moins de trois chambres.

(27) Ma maison est très petite. J'y suis bien habitué. Et j'aime bien les petites maisons. o.k. Pour moi *une maison est une maison* seulement si elle a moins de trois chambres.

(28) Ma maison est très petite. J'y suis bien habitué. Pour moi *une maison est une maison* seulement si elle a moins de trois chambres. # Mais j'espère acheter un jour une grande maison.

(29) o.k. *Un jardin est un jardin* seulement s'il est plein d'arbres.

(30) Pour moi *un jardin est un jardin* seulement s'il est plein d'arbres. # Mais j'aime plutôt les jardins sans arbre.

(31) Alors *un mari était un mari*. o.k. Il était toujours prêt à protéger sa famille.

(32) Alors *un mari était un mari*. o.k. Il n'aidait pas sa femme à faire le ménage. (-> I タイプ)

(33) Il y a trente ans *un homme était un homme*. o.k. J'aime les hommes d'autrefois.

(34) Il y a trente ans *un homme était un homme*. # Je n'aime pas les hommes d'autrefois.

(35) Alors *un professeur était un professeur*. o.k. Il savait tout et pouvait enseigner n'importe quel sujet.

(36) Alors *un professeur était un professeur*. # ou o.k. Ses connaissances étaient beaucoup plus limités qu'aujourd'hui.

(37) Je ne constate une désirabilité qu'à certain sous-ensemble de X.

(38) *Un chat* qui chasse des souris *n'est pas un chat*.（ペット化されたネコ以外受け入れられない話し手）（大久保 2004:49）

(39) *Une voiture* confortable *n'est pas une voiture*（悪路走行などの愛好家）（大久保 2004:49）

(40) *Une voiture* quelconque *n'est pas une voiture*（voiture についてきわめて厳しい判断基準をもつ話し手）（大久保 2004:49）

(41) Ici, *un homme n'est pas un homme*. C'est un artiste.; Ici, *une pierre n'est pas une pierre*, *un arbre n'est pas un arbre*. Tout est mystique et mystérieux.（酒井 2005）

【III タイプ】

(42) o.k. *Un étudiant est un étudiant, un professeur est un professeur.* Il faut bien garder les distances.

(43) o.k. *Un texte original est un texte original, une traduction est une traduction.* Il faut consulter avant tout le texte original.

(44) o.k. *Une maison est une maison, un appartement est un appartement.* Je ne peux expliquer en détail, mais je peux au moins dire que l'habitabilité est assez différente.

(45) o.k. *Cette moitié est cette moitié, l'autre moitié est l'autre moitié.* Elles sont de même nature. Mais il ne faut pas les mélanger.

(46) Ce sont les mêmes stylos. o.k. Mais *ce stylo est ce stylo, l'autre stylo est l'autre stylo*. Car seulement ce stylo est à moi.

(47) Taro et Jiro sont des frères jumeaux, dont les caractères sont tout à fait semblables. o.k. Mais pour moi *Taro est Taro, Jiro est Jiro.* Car pour nourrir l'indépendance de l'un par rapport à l'autre, il vaut mieux les traiter différemment.

(48) Taro et Jiro sont des frères jumeaux formés par le clonage de la même série de gènes. o.k. Mais pour moi *Taro est Taro, Jiro est Jiro*. Parce que je ne compte adopter que Taro.

(49) **Il existe une désirabilité pour moi à bien distinguer X et Y.**

(50) (Il faut vous fier à un ami plutôt qu'à un collègue) o.k. *Un collègue est un collègue, un ami est un ami.*

(51) (Il faut vous fier à un ami plutôt qu'à un collègue) o.k. *Un collègue est un collègue,* mais *un ami est un ami.*

(52) (Celui qui n'aime pas les voitures, mais les bicyclettes) # *Une voiture est une voiture, une bicyclette est une bicyclette.*

(53) (Celui qui n'aime pas les voitures, mais les bicyclettes) o.k. *Une voiture est une voiture,* mais *une bicyclette est une bicyclette*.

(54) (Celui qui n'aime pas Taro, mais Jiro) # *Taro est Taro, Jiro est Jiro.*

(55) (Celui qui n'aime pas Taro, mais Jiro) o.k. *Taro est Taro,* mais *Jiro est Jiro*.

【IV タイプ】

(56) Il faut beaucoup travailler. o.k. *Un étudiant est un étudiant.*

(57) Un professeur doit prendre ses responsabilités envers ses étudiants. o.k. *Un professeur est un professeur.*

(58) Notre armée doit aller sauver des citoyens prisoniers à l'étranger. o.k. *La patrie, c'est la patrie.*

(59) Pour moi, il est désirable que X se comporte comme il faut.

(60) Je compte acheter au autre ordinateur plus performant. # *Un ordinateur est un ordinateur.*

(61) J'aimerais avoir un jour une voiture confortable et très rapide. # *Une voiture est une voiture.*

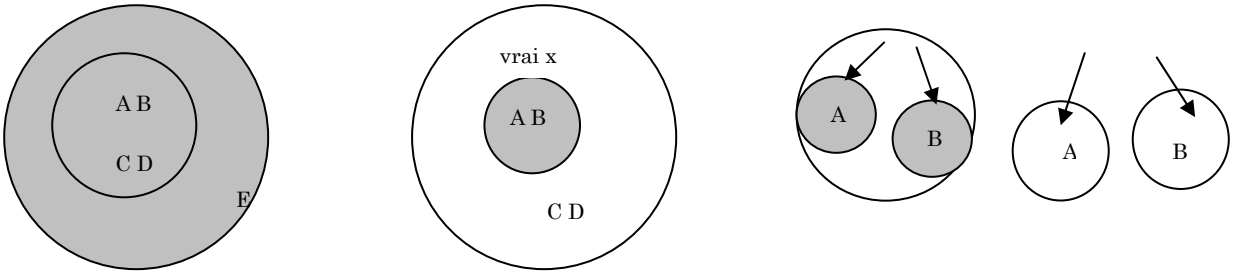
【座禅系】

(62) L'art zen est basé sur le dépouillement, et sur l'admiration de la nature : l'art zen recrée de la nature; mais la nature, même recréée par l'homme, reste la nature : *une pierre est une pierre, une fleur est une fleur*. Les choses sont ce qu'elles sont, mais elles sont aussi autre chose dans le vécu subjectif. Cet art s'exprime sous de multiples formes : la poésie haikai, le jardinage (comme le temple de Ryoan-ji)... L'art zen est devenu le moteur de l'esthétique japonaise. (maddingue.free.fr/dico-jap/html-ent/z.html)

(63) これらの公案は新しい有意味性の地平を開示する．そこには一たん向かされた柏樹が，依然として，柏樹として現存しており，絶対無限定者が刻々に柏樹という形で新しく自己限定していく姿がありありと見える．「山は山，水は水」．無数のものたちが親しげな顔をのぞかせる．駘蕩たる万物の春．禅ではこれを人境俱不奪の境地と言う．（井筒俊彦（1991）:『意識と本質』，岩波文庫, pp. 367-368）

【まとめ】

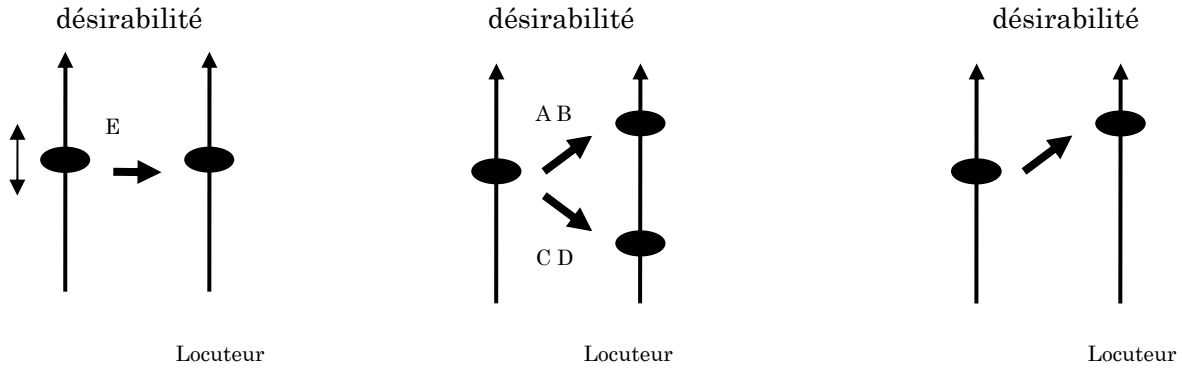
I タイプ　　II タイプ　　III タイプ



「叫びもことばのうち」　　「酒の中の酒　本醸造「澤姫」(酒のラベル)」

「竹槍も武器のうち」　　「男の中の男」

「木魚も楽器のうち」　　「ワルの中のワル」



(64) A: Les jeunes aujourd'hui ne sont plus ce qu'ils étaient il y a trente ans. / o.k. B: *Les jeunes sont les jeunes*, aujourd'hui comme il y a trente ans.（坂原 1992）

(65) A: Les jeunes aujourd'hui ne sont plus ce qu'ils étaient il y a trente ans. Ils ne s'intéressent plus aux problèms sociaux. / o.k. B: *Les jeunes sont les jeunes*, aujourd'hui comme il y a trente ans.

(66) A: Les jeunes aujourd'hui ne sont plus ce qu'ils étaient il y a trente ans. Ils ont l'esprit très ouvert. / o.k. B: *Les jeunes sont les jeunes*, aujourd'hui comme il y a trente ans.

(67) A: Les jeunes aujourd'hui ne sont plus ce qu'ils étaient il y a trente ans. Je suis très mécontent d'eux. / o.k. B: *Les jeunes sont les jeunes*, aujourd'hui comme il y a trente ans.

(68) A: Les jeunes aujourd'hui ne sont plus ce qu'ils étaient il y a trente ans. Je suis très content d'eux. / o.k. B: *Les jeunes sont les jeunes*, aujourd'hui comme il y a trente ans.

【主観性】

(69)「来るかなあ」「きっと来る」（推量）（尾上 2001: 217）

(70)「本当にひとりで行くつもりか」「行く！」（意志）（尾上 2001: 217）

(71)「なにをしてるんだ．（さっさと）歩く！」（命令）（尾上 2001: 217）

(72)「なんとかまわってほしいな．まわる～～！」（願望・要請）（尾上 2001: 217）

(73) Ah! *Partir et voir* de lointains pays!（願望）（戸部 2000）

(74)（手紙に手紙にふさしくないことを書いたことについて）*Ecrire* une chose pareille!（感嘆：出来事への言及）（戸部 2000）

(75) – Mais que comptez-vous faire? – M'approcher suffisamment du capitaine pour lui lancer une corde et le ramener à bord! ... – Me *ramener* à bord? Jamais de la vie!（感嘆：先行文脈の受けなおし）（戸部 2000）

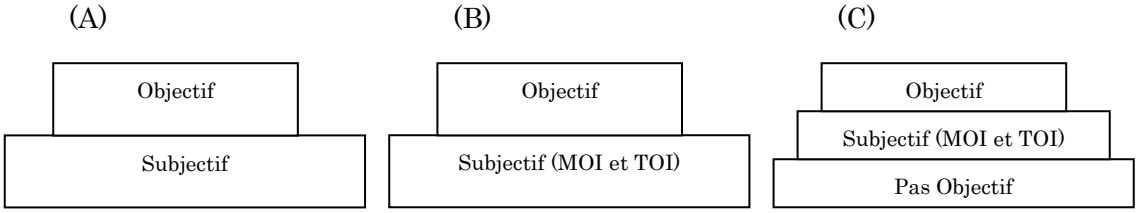
(76)（シェービングフォームの取扱説明書）*Laver* le visage de préférence à l'eau chaude. *Agiter* énergiquement la bombe. ...（命令）（戸部 2000）

(77) Comment *m'y prendre*? (= Comment dois-je m'y prendre?)（自問）（戸部 2000）

(78) Il (=langage) est marqué si profondément par l'expression de la subjectivité qu'on se demande si, autrement construit, il pourrait encore fonctionner et s'appeler langage. Nous parlons bien du langage, et non pas seulement de langues particulières. Mais les faits des langues particulières, qui s'accordent, témoignent pour le langage. (Benveniste 1958: 261) ...Bien des notions en linguistique, peut-être même en psychologie, apparaîtront sous un jour différent si on les rétablit dans le cadre du discours, qui est la langue en tant qu'assumée par l'homme qui parle, et dans la condition d'*intersubjectivité*, qui seule rend possible la communication linguistique. (Benveniste 1958: 266)

(79) 詞と辞：「否定」「うち消し」等の語は，概念過程を経て表現されたものであるが，「ず」「じ」は直接的表現であって，観念内容をさし表したものではない．同様にして，「推量」「推しはかる」に対して「む」，「疑問」「疑ひ」に対して「や」「か」等は皆直接的表現の語である．... 例へば，「嬉し」といふ詞は，主観的な情緒に関するものであるが，それが概念過程を経た表現であるが故に「彼は嬉し」という風に第三者のことに関しても表現することが出来る．処が推量辞の「む」は，「花咲かむ」という風に，言語主体の推量は表現できても，第三者の推量は表し得ない．「彼行かむ」といつても，推量してゐるものは「彼」ではなくして，言語主体である「我」なのである．（時枝 1941: 232-235）

(80) Nous pouvons penser que c'est l'existence de la base cognitive que Bréal, Tokieda et Benveniste tentaient tous d'indiquer sous le nom de subjectivité. Il se peut que la langue soit un système si hétérogène qu'il comporte soit des éléments assez indépendants du niveau cognitif, soit en relation plutôt directe avec ce niveau. (Abé 2006: 205)



【望ましさ】

(81) If you eat spinach [DESIRABLE], you'll be strong [DESIRABLE].（赤塚・坪本 1998: 17）

(82) If you don't eat spinach [UNDESIRABLE], I'll spank you [UNDESIRABLE].（ibid.）

(83) Il parle l'anglais et, *qui plus est*, l'espagnol. (cf. *de plus*)

(84) Il est très bon comme enseignant. *Qui plus est*, il est excellent chercheur.

(85) Même si vous ne voulez pas être pour moi, ne soyez pas contre, *au moins*. (cf. *du moins*)

(86) C'est une cérémonie très importante. Ne manquez pas de venir, *au moins*.

(87) Elle est *plus ou moins* sincère. (= pas très)

(88) X: "Marie est sympathique?" – Y："*Plus ou moins*." – X："Est-ce que tu as eu des problèmes avec elle?"

(89)お布施は金額の多少は問題ではない.［量の多寡］

(90)あの学生は多少生意気だ.［生意気さの多寡＋「望ましさ」の多寡］

(91)白髪が多少増えましたね.

(92)最高温度 40 度［温度の上限］

(93)最高の座り心地［座り心地の上限＋「望ましさ」の上限］

(94)？失業率戦後最高，cf. 失業率戦後最悪

(95)海は最高［「望ましさ」の上限］

(96)最高の傑作／最高の駄作

(97) Nous croyons avoir pu montrer un tant soit peu que la désirabilité, ainsi que la probabilité, n'est pas une notion grammaticale s'exprimant dans un morphème précis, mais se constate pour ainsi dire d'une manière intercatégorielle. Cela nous signale l'existence d'un niveau plus profond que le système grammatical. (Abé 2006: 213)

【参考文献】

阿部宏(2003)：「程度と主観性について」,『文化』（東北大学文学会）66 – 1/2, pp. 1-13.

Abé, Hiroshi (2003)：A propos de polysémie de la locution "plus ou moins". *Las actas del XXIII Congreso International de Lingüística y Filología Románica*, Volumen III, Niemeyer, pp. 3-10

阿部宏(2005a)：「言語における尺度の主観化について –熟語 qui plus est を中心に-」,『フランス

語学研究の現在 –木下教授喜寿記念論文集-』(同記念論文集編集委員会), 白水社, pp. 197-216.
阿部宏(2005b):「熟語「多少」と主体化について」,『日本認知言語学会第 6 回大会予稿集』, pp. 26-29.
Abé, Hiroshi (2006, à paraître) : A propos de la notion de désirabilité dans le langage, *Cognition et émotions dans le langage*, Université Keio, pp. 199-214.
赤塚紀子・坪本篤朗(1998) :『モダリティと発話行為』, 日英語比較選集 3 (中右実編), 研究社出版.
Benveniste, Emile (1958, 1966) : De la subjectivité dans le langage, *Problèmes de linguistique générale 1*, Gallimard, pp. 258-266.
Buyssens, Eric (1970) : Tautologie, *La linguistique*, 6, pp. 37-45.
Diller, Anne-Marie (1984) : *La pragmatique des questions et des réponses*, Gunter Narr Verlag.
Frédéric, Madeleine (1981) : La tautologie dans le langage naturel, *Travaux de linguistique et de littérature*, XIX,1, pp. 313-326.
藤田知子(1988) :「Une femme est une femme –X ÊTRE X 構文解釈の試み-」,『フランス語学研究』(日本フランス語学会) 第 22 号, pp. 15-34.
藤田知子(1990) :「X ÊTRE X 構文再考」,『神田外語大学紀要』第 2 号, pp. 115-133.
藤田知子(1993) :「X ÊTRE X 型構文, 第三考 –プロトタイプ理論と総称文-」,『神田外語大学紀要』第 5 号, pp. 91-109.
樋口万里子(1988) :「トートロジーの意味理解」,『活水論文集』(活水女子大学・短期大学) 第 31 集, 英米文学・英語学編, pp. 167-186.
小屋逸樹(2002):「トートロジーと両義性」,『慶應義塾大学言語文化研究所紀要』第 34 号, pp. 1-25.
Mizuta, Yoko (1996) : Nominal-Predicate Sentences of Rhetorical nature,『大阪大学言語文化学』(大阪大学言語文化学会) Vol.5, pp. 75-90.
森山卓郎(1989) :「自同表現をめぐって」,『待兼山論叢』(大阪大学文学部) 第 23 号, pp. 1-13.
大久保朝憲(1999) :「「X は X だ」／「この X は X でない」の言語内論証理論にもとづく考察」,『大阪大学言語文化学』(大阪大学言語文化学会) Vol. 8, pp. 77-91.
大久保朝憲(2000a) :「疑似同語反復文と疑似矛盾文」,『文學論集』(関西大学文学会) 第 49 巻, 第 4 号, pp. 23-40.
大久保朝憲(2000b) :「「矛盾文」の発話機能」,『仏語仏文学』(関西大学フランス語フランス文学会) 第 27 号, pp. 47-61.
Okubo, Tomonori (2002) : Analyses argumentatives des discours dits contradictoires, *Les facettes du dire, Hommage à Oswald Ducrot* (préparé par Marion Carel), Editions Kimé, pp. 225-235.
Okubo, Tomonori (2004) : Discours truistes et discours extrémistes – polyphonie entre sujet et prédicat -, *Dialogisme et nomination, Actes des IIIe colloque jeunes chercheurs, 7 mars et 8 mars 2003* (Recueil coorodonné par Armelle Cassanas et ali.), Université Paul-Valéry-Montpellier III, pp. 171-180.
尾上圭介 (2001).『文法と意味 I 』, くろしお出版.
Rey-Debove, Josette (1978) : Le sens de la tautologie, *Le français moderne*, 46, pp. 318-332.

坂原茂(1992) :「トートロジーについて」,『東京大学教養学部外国語科研究紀要・フランス語教室論文集』第 40 巻第 2 号，pp. 57-83.

坂原茂(2002) :「トートロジとカテゴリ化のダイナミズム」,『認知言語学 II : カテゴリー化』（大堀壽夫編），東京大学出版会，pp. 105-134.

Sakai, Tomohiro (2004)： *Connexions trans-spatiales et énoncés tautologiques en japonais*, thèse de doctorat, Université Paris 8.

Sakai, Tomohiro (2005)：Sur le caractère non tautologique des énoncés tautologiques du type *X est toujours X* en japonais,『言語情報科学』（東京大学大学院総合文化研究科・言語情報科学専攻・同誌編集委員会）第 3 号，pp. 87-97.

酒井智宏(2005) :「矛盾文と条件文の解釈スキーマ」，日本フランス語フランス文学会秋季大会（新潟大学）発表ハンドアウト.

戸部篤（2000).「独立不定詞節の用法について –Lui, avoir fait ça!-」,『フランス語フランス文学研究』（日本フランス語フランス文学会）第 77 号，p.. 72-83.

時枝誠記（1950) :『日本文法・口語篇』，岩波書店.

Wierzbicka, Anna (1987)：Boys will be Boys, 'Radical Semantics' vs. 'Radical Pragmatics', *Language*, Volume 63, Number 1, pp. 95-114.